

## Assessment Schedule – 2018

### Spanish: Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual Spanish texts (91571)

#### Assessment Criteria

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<i>Demonstrating understanding</i> involves <b>making meaning of the relevant information</b> and <b>varied perspectives</b> in the texts.	<i>Demonstrating <b>clear</b> understanding</i> involves <b>selecting relevant information</b> and <b>varied perspectives</b> from the texts and communicating them <b>unambiguously</b> .	<i>Demonstrating <b>thorough</b> understanding</i> involves <b>expanding on relevant information</b> and <b>varied perspectives</b> from the texts with <b>supporting detail</b> .

#### Evidence

Not Achieved		Achievement		Merit		Excellence	
<p>Demonstrates <b>limited</b> or <b>no understanding</b> of the texts.</p> <p>Some information is correct. The candidate has not shown understanding of the <b>general meaning</b> (gist) of the texts. The response is logically <b>inconsistent</b>, indicating misunderstanding.</p>		<p><i>Demonstrates understanding</i> and <b>makes meaning of the relevant information</b> and <b>varied perspectives</b> of the texts.</p> <p>Information is largely correct. The candidate has shown understanding of the general meaning of the texts. The response is <b>consistent</b>.</p>		<p><i>Demonstrates clear understanding</i> by selecting <b>relevant information</b> and <b>varied perspectives</b> from the texts and communicating them <b>unambiguously</b>.</p> <p>Information correctly includes relevant detail from the texts. The candidate attempts to communicate implied meanings, and shows partial understanding of some nuances.</p>		<p><i>Demonstrates thorough understanding</i> of the <b>implied meanings or conclusions</b> within the texts.</p> <p>Relevant information and varied perspectives, with supporting detail, are selected and expanded on. The response shows understanding of nuance and meanings not obviously stated in the texts.</p>	
<p><b>N1</b> Shows <b>very little understanding</b> and does not convey the general meaning of the texts.</p>	<p><b>N2</b> Shows <b>little understanding</b> and does not convey the general meaning of the texts.</p>	<p><b>A3</b> Demonstrates <b>some understanding</b> of the texts, and conveys <b>some</b> of the general meaning.</p>	<p><b>A4</b> <b>Demonstrates understanding</b> of the texts and conveys the general meaning.</p>	<p><b>M5</b> Demonstrates <b>clear understanding</b> and unambiguously <b>communicates some</b> of the meaning by selecting relevant information and varied perspectives from the texts.</p>	<p><b>M6</b> Demonstrates <b>clear understanding</b> and unambiguously <b>communicates most</b> of the meaning by selecting relevant information and varied perspectives from the texts.</p>	<p><b>E7</b> Demonstrates <b>thorough understanding</b> and <b>communicates some</b> of the implied meanings by providing <b>some</b> supporting detail from the texts which justifies conclusions.</p>	<p><b>E8</b> Demonstrates <b>thorough understanding</b> and <b>communicates most</b> of the implied meanings by providing supporting detail from the texts which fully justifies conclusions.</p>
<p><b>N0</b> No response; no relevant evidence</p>							



		<ul style="list-style-type: none"> <li>• You can record the lesson.</li> <li>• Classmates can be distracting, too.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• If the teacher feels comfortable with it, the lessons could be recorded too.</li> <li>• They are not the only source of distraction, as classmates can distract you as much as phones.</li> </ul>
<p><i>Disadvantages</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phones can be a big distraction. We use them for entertainment, playing and being in touch with friends, taking selfies, or checking social media.</li> <li>• Some people don't have a smartphone.</li> <li>• Some people might use them during an exam.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• We would need to turn them off when we are doing homework. It is important to give full concentration to work.</li> <li>• Not everyone is fast with a phone, or has a smartphone. There is an equity issue.</li> <li>• Some people might record other people.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Phones can be a big distraction. We use them all the time for entertainment, playing and being in touch with friends, taking selfies, or checking Snapchat or Instagram every five minutes. We would need to turn them off when we need to concentrate, like when we need to do homework.</li> <li>• Not everyone is fast with a phone, or has a smartphone, so we might be disadvantaging some people, or making them feel embarrassed.</li> <li>• Some people might want to record the lesson, and the teacher might not feel comfortable with it. Also, they can be used irresponsibly to record other people in class secretly, or to cheat during an exam.</li> <li>• I think the advantages / disadvantages outweigh the advantages / disadvantages because ... <i>(linking it back to the text)</i>.</li> </ul>

**Possible evidence is not limited to these examples. Answers are judged holistically, not solely on the basis of evidence included in the schedule.**

**Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.**

Question TWO	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
<p>(a) Possible evidence showing understanding of why Spanish people migrate to New Zealand.</p>	<p>Some general reasons stated in the text.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To improve their English.</li> <li>• There aren't many Spanish-speakers in New Zealand.</li> <li>• To have an international experience.</li> <li>• Because of adventure sports and rugby.</li>   <li>• To escape monotony.</li> <li>• Because it is exotic.</li> <li>• Because it's far from their country.</li>   <li>• New Zealand is safe; ideal to travel and explore.</li> <li>• Because in New Zealand there are very few social or political problems, and finding a job is easy and quick.</li> </ul>	<p>Detailed reasons from the text, with age brackets.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The youngest, like 17-year-olds, want to improve their English, and have a different international experience.</li> <li>• They like <i>The Lord of the Rings</i>.</li>   <li>• Thirty-year-olds want to escape monotony.</li> <li>• New Zealand offers them distance with respect to their country of origin.</li>   <li>• New Zealand is a safe place for older people; ideal to travel and explore.</li> </ul>	<p>Very detailed reasons from the text, with age brackets, including inference of their expectations.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• It depends on how old they are.</li> <li>• The youngest, like 17-year-olds, want to improve their English and have a different international experience. They choose New Zealand instead of other English-speaking countries because they think there won't be many Spanish-speakers, so they get to practise their English more. They come because of the adventure sports, rugby, or because they are fans of <i>The Lord of the Rings</i>.</li> <li>• People in their mid-thirties want a break in their professional careers, and to escape monotony. They want to find themselves, and New Zealand offers them distance with regards to their country of origin, and is very exotic.</li>   <li>• They also come because Spain has some social and political problems, and finding a job is not easy or quick, so they're looking for a change.</li> </ul>

<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of advice to give to Spanish people wanting to migrate to New Zealand.</i></p>	<p><i>Advice clearly stated in the text.</i></p>	<p><i>Advice clearly stated in the text, supported by evidence from the text.</i></p>	<p><i>Inferred advice, based on evidence from the text.</i></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• They need to be able to speak good English.</li>   <li>• Because meal times are different. Spanish people stay up until late and have an active social life.</li> <li>• Small cities are very quiet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spanish people don't speak good English, and the Kiwi accent is hard to understand.</li> <li>• Spanish people have difficulties when they get here.</li>   <li>• They are used to being up until very late at night, and having an active and nocturnal social life. When they are in small cities, like Tauranga or Napier, they don't know what to do at seven o'clock at night, particularly in winter.</li> <li>• Be open-minded when you find things done differently in New Zealand.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• They should go to English classes to make sure they speak good English before they come to New Zealand, as Spanish people don't usually speak very good English, and the Kiwi accent is difficult to understand. Otherwise, they will have communication problems when they first get here.</li>   <li>• They should have an open mind about eating and going-out times, as this is often a difficulty that Spanish people encounter. As they are used to being up until very late at night, and having an active and nocturnal social life, when they are in small cities like Tauranga or Napier, they don't know what to do at seven o'clock at night, particularly in winter. It helps when they have already lived overseas.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"><li>• Spanish and New Zealand cultures are very different.</li><li>• Spanish people are very sociable, and enjoy each moment.</li><li>• They have to be self-sufficient.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Spanish people are very sociable and they enjoy each moment, but they usually also complain a lot, and don't do anything about it.</li><li>• Because of the geographical location, and the country's history, Kiwis act to try to solve the problems.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• They also need to be open-minded regarding the culture, as Spain and New Zealand are very different. Spanish people are very sociable and they enjoy each moment, but they usually also complain a lot and don't do anything about it, whereas Kiwis, maybe because of the geographical location and the country's history, instead of doing that, act to try to solve the problems by themselves. Therefore, Spanish people should bring a positive attitude when they come to New Zealand, and try to do things by themselves instead of complaining, and be prepared to be self-sufficient in order to make the most of their experience.</li></ul>
--	---	--

***Possible evidence is not limited to these examples. Answers are judged holistically, not solely on the basis of evidence included in the schedule. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.***



<p><i>(b) Possible evidence showing understanding of why the article recommends paying attention to song lyrics.</i></p>	<p><i>Gist of: we need to understand the lyrics, some are good and some are bad.</i></p>	<p><i>Detailed description of why we should understand song lyrics.</i></p>	<p><i>Very detailed description of why we should understand song lyrics, insightful presentation of the article author's point of view.</i></p>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In New Zealand, the only thing that is important for people about “Despacito” is the music.</li> <li>• Even those who do speak Spanish, and sing it in a karaoke, don’t listen to the lyrics.</li> <li>• We have to listen or to read what our favourite artists are singing.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• In New Zealand, as in many other parts of the world, the only thing that is important for people about “Despacito” is the music.</li> <li>• Even those who do speak Spanish, and are able to sing the lyrics in a karaoke, don’t listen to what the song is really saying.</li> <li>• More people encourage us to dedicate some time to listen or to read what our favourite artists are singing.</li> <li>• Some songs that many students have sung at school, such as “Despacito”, have content that would not be in the school library.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Despacito” is a good example of why we have to listen to lyrics.</li> <li>• In New Zealand, as in many other parts of the world, the only thing that is important for people about “Despacito” is the music, as, of course, the lyrics are incomprehensible for most.</li> <li>• Even those who do speak Spanish, and are able to sing the lyrics in a karaoke, hardly ever stop to listen what the song is really saying.</li> <li>• Not paying attention to song lyrics is not a new phenomenon at all, but there are more and more critical voices that encourage us to dedicate some time to listen or to read what our favourite artists are singing.</li> <li>• Some songs that many students have sung at school, such as “Despacito”, in reality have content, and deal with some topics that, if the same text was written in an English novel, it would surely not be found in the school library.</li> <li>• Clearly inappropriate for the school context.</li> </ul>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The lyrics of many “reggaeton” songs have been analysed, and they are negative for women, and are extremely inappropriate.</li> <li>• Some songs have positive values and their lyrics are beautiful. Some lyrics have interesting social commentaries.</li> <li>• We should know what songs are all about, including “Despacito”.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This is not the worst: the lyrics of many “reggaeton” songs have been analysed, and many speak very negatively of women, and are extremely inappropriate for a young audience.</li> <li>• Some songs promote positive values, and their lyrics are beautiful and make us feel better. Some other times, the lyrics have interesting social commentaries aimed at making us question reality critically.</li> <li>• We should make an effort to know what songs are all about, including “Despacito”; it might surprise you.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This is not the worst: the lyrics of many “reggaeton” songs have been analysed, and they have found out that many speak very negatively of women, and are extremely inappropriate for a young audience. When we sing these lyrics without thinking, in a way we are expressing our agreement with these messages. We are parroting messages we don’t understand or don’t agree with.</li> <li>• Nevertheless, sometimes it is the opposite. Some songs promote positive values, and their lyrics are beautiful poems that make us feel better. Some other times, the lyrics hide interesting social commentaries aimed at making us question reality critically. We miss out on some good positive messages.</li> <li>• Whatever the reason might be, it is worth making the small effort of knowing what this song that you can’t get out of your head is all about, including “Despacito”; it might surprise you.</li> </ul>
--	--	---	---

***Possible evidence is not limited to these examples. Answers are judged holistically, not solely on the basis of evidence included in the schedule. Assessment judgements are based on the level of understanding shown rather than knowledge of individual lexical items.***

**Cut Scores**

Not Achieved	Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
0 – 7	8 – 13	14 – 19	20 – 24